

Le TOP

No. 34 / juillet 2007



Erster/Premier Cablecom- Challenge

Jeux mondiaux:
Répétitions pour Shanghai
Nationales Radrennen:
Wind als Gegner
Slow Up:
Démonstrations
sportives au Valais

Lugano, 23.6.2007
cablecom challenge

Mit Jahresbericht 2006
Avec Rapport Annuel 2006

Sommaire

Inhaltsverzeichnis



Editorial	3
Camp de délégation jeux mondiaux / <i>Delegationslager Weltspiele</i>	4-5
Course cycliste nationale / <i>Nationales Radrennen in Turtmann</i>	6-7
Schwimmen Gelbart-Cup / <i>Natation AS Fair Play</i>	8-9
Tournoi de pétanque à Chailly / <i>Meeting Michel Delley</i>	10-11
100 ans de l'Institution de Lavigny	12
Rapport annuel 2006 / <i>Jahresbericht 2006</i>	13-15
Tournoi de football à Herrliberg / <i>Fussballturnier in Herrliberg</i>	14-15
<i>Uni-Hockey Turnier in Tenero</i>	17
Premier Cablecom-Challenge / <i>Erste Cablecom-Challenge in Lugano</i>	18
Slow Up du Valais	23
En brève / <i>Athleten im Interview</i>	24
Sponsors et parrains / <i>Sponsoren und Gönner</i>	27
Calendrier / <i>Kalender</i>	28

Adresses

Special Olympics Suisse

Montena 85
1728 Rossens
Tel. 026 402 00 45 – Fax 026 402 00 46
Natel: 079 235 63 89 (Y. Nick)
e-mail: soch@specialolympics.ch

www.specialolympics.ch

Direction technique

Didier Bonvin
1927 Chemin
Tel. – Fax 027 723 24 04
Natel: 079 647 27 12
e-mail: bonvin@specialolympics.ch



Impressum

10^e année – juillet 2007
Parutions annuelles: 4

Editeur / Herausgeber:

Special Olympics Suisse
Bureau central / Zentralbüro:
Montena 85 – 1728 Rossens

Impression / Druck:

Polygravia Arts Graphiques SA
1618 Châtel-St-Denis

Tirage / Anzahl: 2500 ex.

Rédaction / Redaktion:

Schaffner Kommunikation, Special Olympics Suisse, Christian Lohr, Laurent Bleuze, Didier Bonvin, Mathias Frei, Pierre Delgrande, Erich Mächler, Stephan Schmid, Cablecom, Yolande Nick, Anne Suter, Brigitte Marxer

Traductions / Übersetzung:

Special Olympics Suisse

Photos / Foto:

Special Olympics, Laurent Bleuze, Yolande Nick, Pierre Delgrande, Anne Suter, Pit Buhler

Design de la mascotte

Daniel Huguenot – Graphtus – Bulle

Bilan positif

La première moitié de l'année est achevée et le bilan des activités est plutôt positif avec la pleine réussite de cette première édition du cablecom challenge à Lugano. Cela ressemblait vraiment à des mini-jeux nationaux avec cette ambiance très particulière quand les athlètes savent qu'ils sont là pour le week-end. On peut qualifier cette manifestation de fête du sport, tant la joie y était présente et tant les groupes sportifs se sont sentis chaleureusement accueillis. C'est avec des médailles autour du cou et des souvenirs plein la tête que les groupes sportifs sont rentrés chez eux.

Cette année l'accent est mis sur la promotion de Special Olympics au public et nous nous sommes intégrés, entre autres, à des manifestations comme le slow up en Valais et le 100ème anniversaire de l'institution de Lavigny. Cela nous permet de mieux nous faire connaître du grand public afin que nos athlètes acquièrent une vraie reconnaissance.

La délégation qui se rendra à Shanghai en septembre prochain est en pleine préparation, chaque coach sélectionné a prévu des entraînements spécifiques pour ses athlètes et tous participent à toutes les manifestations ou leur sport est représenté. Pendant l'été chaque groupe sera présenté sur notre site web avec ses spécificités et ses espoirs.

En dehors de toutes les manifestations régulières de Special Olympics Suisse la préparation de l'European Football Cup 2008 à démarré. St-Gall et sa région seront le cadre de cet événement européen qui aura lieu un mois avec l'Euro 2008. Du 2 au 7 mai prochain, nous accueillerons 24 équipes venues de toute l'Europe dont les 16 pays qui se seront qualifiés pour l'Euro 2008. Cette manifestation est, comme l'Euro 2008, organisée conjointement par la Suisse et l'Autriche.

Les projets ne manquent pas chez Special Olympics Suisse et c'est avec plaisir que nous reprendrons toutes les activités sportives dès la rentrée.

Nous vous souhaitons de bonnes vacances. ◀

Erfreuliche Bilanz

Die positive Bilanz der Aktivitäten im ersten Halbjahr ist vor allem dem Erfolg der ersten Ausgabe der Cablecom Challenge in Lugano zu verdanken. Dieses Sportfest im Tessin strahlte ein Ambiente aus, als sei es eine Art «Mini-Nationalspiele». Grosse Freude war allgegenwärtig und die Sportequipe wurden sehr herzlich willkommen geheissen. Mit Medaillen um den Hals und den Kopf voller Erinnerungen kehrten die Teams nach Hause zurück.

Der Schwerpunkt in diesem Jahr liegt bei den Teilnahmen an öffentlichen Veranstaltungen. So haben wir uns beim Slow Up im Wallis und dem hundertjährigen Jubiläumstag des Institutes von Lavigny mit eingebracht. Das erlaubt uns, bei einem breiteren Publikum bekannt zu werden und bedeutet eine bereichernde Erfahrung für unsere Athleten.

Die Delegation, welche im September nach Shanghai reist, befindet sich in voller Vorbereitung, jeder ausgewählte Trainer hat spezielle Trainings vorgesehen und alle nehmen an jeder Veranstaltung teil, bei welcher ihr Sport gefördert wird. Während des Sommers wird jede Gruppe, mit ihren Besonderheiten und Hoffnungen, auf unserer Internetseite präsentiert werden.

Ausserhalb der regulären Veranstaltungen von Special Olympics Schweiz haben die Vorbereitungen des Europäischen Fussball-Cups 2008 angefangen. Der Grossraum St. Gallen bildet den Rahmen dieses europäischen Ereignisses, welches während der Euro 2008 stattfindet. Vom 2. bis 7. Mai 2008 werden wir 24 Mannschaften aus ganz Europa begrüessen, darunter die 16 Länder, welche sich für die Euro 2008 qualifizieren werden. Diese Veranstaltung wird, wie die Euro 2008, parallel durch Österreich und die Schweiz organisiert.

An Projekten fehlt es nicht bei Special Olympics Schweiz und wir werden mit grossem Vergnügen unsere Sportaktivitäten nach den Ferien weiter führen.

Wir wünschen allen schöne Ferien! ◀

Yolande Nick

Directrice



Delegationslager

Sommerweltspiele Shanghai

Yolande Nick

Directrice

Die Bedeutung, sich kennenzulernen

Zum ersten Mal hat sich die ganze Delegation für vier Tage zusammengefunden um zu trainieren und sich für die Weltspiele vorzubereiten. Von grosser Bedeutung war vor allem, sich kennenzulernen.

Donnerstag, 17. Mai – Die Ankunft

Bei strömendem Regen waren alle Trainer mit ihren Athleten am Nachmittag angekommen. Man packte das Gepäck in den zugewiesenen Zimmern aus, sah sich im Sportzentrum um und schon war Zeit für das Nachtessen. Es erfolgten erste Kontaktnahmen mit den anderen Teilnehmern. Einige Schüchterne blieben bei ihren Freunden, viele haben sich aber unter die Gruppen gemischt, um sich kennenzulernen. Nach dem Essen traf man sich im Gymnastiksaal, wo Didier Bonvin zur Aufwärmrunde einlud: Athleten, Trainer, Helfer und auch die Verantwortlichen.

Um auch andere Sportarten zu entdecken, konnten alle Disziplinen, welche in Shanghai vertreten werden, ausprobiert werden. Jeder Trainer hatte dazu Übungen in seiner Sportart vorbereitet. Dank kleinen Gruppen profitierten alle davon. Gegen 22h00, müde von Reise und Sport, zogen sich die Athleten zur verdienten Erholung auf ihre Zimmer zurück.

Freitag, 18. Mai – Wundervolle Bergsicht

Dieser Tag war ganz dem Sport gewidmet. Jede Gruppe trainierte am Morgen sowie am Nachmittag, und während der freien Zeit erhielten sie die Ausrüstung der Delegation. Man spürte die Begeisterung und den Ehrgeiz bei der Vorbereitung für das grosse Ereignis. Nach diesem intensiven, ganztägigen Training, stand ein entspannender Besuch der Bäder in Ovronnaz auf dem Programm.

Samstag, 19. Mai – Hitze und Sonne

Auch an diesem Tag, Sport für alle. Der Nachmittag war dann dem ärztlichen Besuch gewidmet. Jede Gruppe besprach mit Dr. Beat Wicky, Vertrauensarzt von Special Olympics Schweiz, die Probleme jedes einzelnen, inklu-

sive die Medikamenteneinnahme bei der bevorstehenden Zeitverschiebung. Am Abend stellte Herr Yueh Cho sein Land China vor. Der Wissensdurst war gross, wurden ihm doch



viele Fragen gestellt. Für das Abendessen organisierte das Küchenteam extra Stäbchen! Es war amüsant zuzusehen, wie jeder das «Papet Vaudois» und den provenzalischen Gemüseintopf mit diesen Stäbchen zu essen versuchte. Aber alle hatten Spass daran.

Sonntag, 20. Mai – Der Abschied

Es hiess wieder Abschied nehmen. Zeit für das traditionelle Familienfoto. Jeder trug zum ersten Mal seine Uniform und identifizierte sich mit seiner Delegation. Der Anlass bewies, dass die Athleten und Trainer die Schweiz bei den kommenden Weltspielen gut vertreten werden. Noch geht aber das Training weiter, ab Oktober folgen zusätzliche Informationen.



Special Olympics
WORLD SUMMER GAMES
SHANGHAI 2007

Faire connaissance les uns avec les autres

Pour la première fois, toute la délégation s'est retrouvée pour partager 4 jours d'entraînements et de préparation. Faire connaissance les uns avec les autres est important.



Jeudi 17 mai

Les athlètes et leurs coaches sont tous arrivés dans l'après-midi sous une pluie battante. Le temps de déballer les affaires, de prendre les chambres de se repérer un peu dans ce centre sportif, c'était déjà l'heure du souper. Le premier contact avec les autres. Les plus timides sont restés à la table avec leurs amis et les autres se sont un peu mélangés pour faire connaissance avec les athlètes des autres groupes.

Après le repas, tous en salle de gymnastique. Sous la conduite de Didier Bonvin, un échauffement pour tous! athlètes, coaches, bénévoles, responsables... aussi. Afin de découvrir les autres sports tous on pu s'essayer aux disciplines que nous représenterons à Shanghai. Des exercices

ont été préparés par chaque moniteur pour familiariser les autres à leur sport et c'est par petits groupes que tous les athlètes ont pu participer à tous les sports.

Vendredi 18 mai – Soleil radieux!

Cette journée est entièrement consacrée au sport. Chaque groupe s'est entraîné le matin et l'après-midi, pendant leur temps de libre ils ont reçu l'équipement de la délégation. Première constatation! L'entraînement a été régulier et l'on sent la préparation à un grand événement. L'entraînement ayant été intense toute la journée, une visite aux bains d'Ovronnaz s'imposait. Pour la plus grande joie de tous, la trempette fut agréable et relaxante.

Samedi 19 mai – chaleur et soleil!

La encore, sport pour tous. L'après-midi est consacré à la visite médicale. Chaque groupe est passé chez Mr. Dr. Beat Wicky, médecin conseil de Special Olympics Suisse, pour discuter des différents problèmes de chacun et surtout de la prise des médicaments avec le décalage horaire.

Le soir, nous avons eu la visite de Mr. Yueh Cho, qui est venu présenter son pays à nos athlètes. Friands de connaissances, ils lui ont posés beaucoup de questions et c'est avec beaucoup de gentillesse qu'il a répondu à toutes leurs demandes. Nous avons organisé des baguettes pour le repas du soir! c'était vraiment drôle de manger avec ces «bâtons» le papet vaudois et la ratatouille! Chacun s'est essayé et s'est entraîné avec plaisir! La aussi, Yueh Cho a été sollicité pour en expliquer le fonctionnement.

Dimanche 20 mai

Le camp touche à sa fin et le dimanche c'est la traditionnelle photo de famille! Tous mettent pour la première fois leur uniforme et s'identifient à cette délégation à laquelle ils appartiennent. Nous pouvons faire confiance à nos athlètes et moniteurs, la Suisse sera bien représentée à ces jeux mondiaux. L'entraînement continue pour tous et c'est en octobre que nous vous donnerons d'autres nouvelles!

Yolande Nick

Directrice



Course cycliste nationale à Turtmann du 11 au 13 Mai

Didier Bonvin

Technique



Le vent s'est levé

L'ancien aérodrome de la région de Turtmann était un lieu idéal pour que la compétition de cyclisme puisse se dérouler en toute sécurité. Pendant 3 jours, beaucoup de volontaires étaient à pied d'œuvre et ont travaillé sans relâche pour encadrer les athlètes en toute circonstance.

Le but du comité d'organisation était d'intégrer les habitants du village à la manifestation, c'est pourquoi la cérémonie d'ouverture s'est déroulée au milieu du village. Beaucoup d'habitants se sont déplacés pour assister à la cérémonie et partager la soirée autour du verre de l'amitié et des raclettes valaisannes. Lors des discussions que j'ai eues avec plusieurs volontaires, il s'est avéré que ceux-ci ont été très impressionnés par les performances des athlètes et par leur enthousiasme lors des courses. J'ai moi-même été impressionné par la collaboration qui régnait entre le comité d'organisation, les bénévoles et les coaches des groupes sportifs.

Le dimanche un public nombreux était au rendez-vous pour encourager les coureurs avec

des applaudissements soutenus et des cloches. L'ambiance était vraiment très chaleureuse. Plusieurs coureurs étaient très tendus et lorsque le vent s'est levé, ce fut intéressant de voir avec quelle maîtrise certains ont adaptés leur tactique. C'est dans ces conditions difficiles que nous pouvons voir le travail effectué par les entraîneurs qui ne manquent jamais d'encourager leurs poulains.



Un grand merci au responsable technique Mr. André Hartmann pour la construction du parcours. Un grand bouquet de fleurs représentant le mot MERCI à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à la réussite de ces manifestations. Un merci tout particulier va à la «brigade de cuisine» qui a fait preuve d'un grand professionnalisme.

Wetterwechsel sorgte für Spannung

Nach der Durchführung mehrerer nationaler Ski- und Langlauf-Veranstaltungen hatte sich der BSOW entschieden, in diesem Jahr ein Radrennen zu organisieren.

Das ehemalige Flugplatzgelände bei Turtmann/VS bot die idealen Voraussetzungen, um ein Radrennen ohne Sicherheits- und Verkehrsprobleme durchführen zu können. Drei Tage lang arbeiteten zahlreiche freiwillige Helfer ununterbrochen, um den Athleten in allen Bereichen beste Bedingungen bieten zu können. Das Ziel des Organisationskomitees war, neben dem eigentlichen Rennen, den Kontakt der Athleten mit den Bewohnern der Region zu ermöglichen und zu fördern. Die Eröffnungszeremonie fand daher mitten im Dorf statt. Viel Publikum wohnte dieser Zeremonie bei und wurde eingeladen, mit den Athleten bei Unterhaltung und Raclette mitzufeiern und Bekanntschaften zu schliessen. Aus Diskussionen mit den vielen freiwilligen Helfern erfuhr man, dass die Leistun-

gen und der begeisterte Einsatz der Athleten auf viele einen grossen Eindruck hinterliessen.

Stürmischer Beifall

Am Sonntag feuerten die Zuschauer die Fahrer mit grossem Beifall und Glockengeläut an und sorgten für eine super Stimmung. Spannend wurde es vor allem, als Wind aufkam und sich die Fahrer taktisch geschickt den wechselnden Situationen anpassen mussten. Hierbei zeigte sich, wie gut die Trainer ihre Athleten auf neue Situationen vorbereitet hatten.

Der Dank der Organisatoren richtet sich an alle, welche der Veranstaltung zum Erfolg verholfen haben, besonders auch an die Küchenmannschaft. Ein grosses Dankeschön geht auch an den technischen Leiter André Hartmann, der für die Aussteckung der Strecken und die Anordnung entsprechender Massnahmen für eine Hindernis freie Durchführung sorgte.



Der ehemalige Flugplatz in Turtmann/VS bot sicherheitstechnisch das ideale Renngelände.

Mathias Frei

Im «Brustschwimm» zum Sieg

Rubin Gelbart gründete vor 25 Jahren einen Schwimm Anlass für Menschen mit einer geistigen und körperlichen Beeinträchtigung. Die Teilnehmer an diesem Anlass sind begeistert.

Sonntagmorgen im Schwimmbad des Krauer-Schulhauses Kriens: Alle Sitzplätze sind besetzt. Rund um das Bassin feuern Angehörige und Betreuer die Schwimmer zu Höchstleistungen an. «Schneller, schneller!», hallt es durch das Gebäude. Fröhliche Siegermienen, enttäuschte Verlierer. Wettkampfstimmung pur.



Ein Jahr Vorbereitung

Die körperlich oder geistig beeinträchtigten Teilnehmer erhalten spezielle Betreuung und Schwimmunterricht. Robert Schuler (40) aus Horw betreut seit 15 Jahren seine Schützlinge und bringt ihnen die nötigen Schwimmstile bei. Einer von ihnen ist Philipp Ambord (27). «Ich schwimme am liebsten Brust und Rücken», sagt Ambord mit lebhafter Freude. Er habe auch schon Wettkämpfe gewonnen, betont er. Damit ein Sieg überhaupt möglich ist, brauchen die Schwimmer ein gutes Training. Die Trainingsvorbereitungen laufen denn auch das ganze Jahr über und finden jede Woche statt. Die Teilnehmenden legen einen unverfälschten Enthusiasmus an den Tag: «Der Trainingsbesuch ist sehr gut. Es herrscht Disziplin. Aber auch Begeisterung und Spass kommen während des Trainings nicht zu kurz», erklärt Betreuer Schuler. Trainiert wird mit einem Trainingsplan wie bei den Profis. Dabei werden nicht nur die verschiedenen Schwimmtechniken, sondern auch das Können mit Wettkampfsimulationen verfeinert und die Betreuer machen auf Eigenheiten einzelner Schwimmdisziplinen aufmerksam und üben diese ein: Starten, Staffelschwimmen, körperliche Ausdauer usw. Die Wettkämpfe selber tragen die Veranstalter nach den Regeln der Special-Olympics aus. Auch den verantwortlichen Betreuern bringt der Schwimmunterricht schöne Erlebnisse: «Man erlebt die Schwimmerinnen und Schwimmer nicht nur im Beruf, sondern in ihrer Freizeit. Sie können sich hier frei entfalten» sagt Schuler. Dies sei auch seine Motivation, die Beeinträchtigten zu betreuen. Wie gross die Freude ist, zeigt ein besonderes Beispiel: Der 73-jährige Renato Buck ist seit dem ersten Gelbart-Cup dabei. Und wie er sagt, sei dies nicht seine letzte Teilnahme gewesen.

Wettkampf für Behinderte

Seit 25 Jahren findet der Gelbart-Cup in Kriens statt – der einzige Schwimmwettkampf in der Innerschweiz für Menschen mit einer geistigen oder körperlichen Beeinträchtigung. «Zu Beginn nahmen 20 bis 30 Personen am Wettkampf teil», sagt Rubin Gelbart (81), Initiant und Hauptsponsor des gleichnamigen Schwimmturniers, als er Fotos vom ersten Anlass zeigt. Heuer beträgt die Anzahl der Schwimmer 75. Cirka 50 feuern die engagierten Teilnehmer an. «Personen mit einer geistigen oder körperlichen Beeinträchtigung konnten nie bei normalen Wettkämpfen mitmachen», begründet Gelbart seinen Einsatz für den Anlass.



Pierre
Delgrande



Une journée tout à fait «Special Olympique»

Sous la houlette experte et enthousiaste de Valérie Moraschinelli, l'AS Fair Play organisait, en collaboration avec Special Olympics, son traditionnel meeting de natation à la piscine scolaire du Mont-sur Lausanne le samedi 28 avril.

Ce meeting s'est déroulé dans une magnifique ambiance de camaraderie, grâce à laquelle 158 athlètes répartis en 15 équipes ont pu démontrer leurs meilleurs talents sportifs.

Concilier en un événement des atmosphères aussi diverses que celle d'une grande compétition sportive, d'une fête où la musique était bien présente, un spectacle haut en couleurs, une ambiance très conviviale entre bénévoles, coaches et spectateurs, et j'en passe, c'est du grand art!

Bravo à l'AS Fair Play et une fois de plus, nous pouvons dire qu'ensemble, avec les spectateurs, les bénévoles, les coachs et les sponsors, les athlètes méritent nos cordiales félicitations pour leurs prestations de samedi et nos sincères souhaits de succès tout au long de cette saison 2007.

Ein Tag genau wie «Special Olympics»

Mit grosser Begeisterung hat AS Fair Play unter Leitung von Valérie Moraschinelli, gemeinsam mit Special Olympics, das traditionelle Schwimmmeeting im Schulschwimmbad in Mont-sur-Lausanne vom Samstag 28. April organisiert.

In kameradschaftlicher Atmosphäre zeigten 158 Athleten in fünfzehn Gruppen was sie in Sachen Sport drauf hatten und bewiesen sich gegenseitig ihre Talente. So konnten einmal mehr Special Olympics, Zuschauer, freiwillige Helfer, Trainer und Sponsoren den Athleten zu ihren Leistungen gratulieren.

Es war eine Kunst, grosse sportliche Wettkämpfe, ein Fest mit Musik und erst noch ein farbenfrohes Spektakel in einer einzigen Veranstaltung zu vereinen. Und das auch noch in einer freundschaftlichen Atmosphäre zwischen freiwilligen Helfern, Trainern und Zuschauern. So richtet sich ein grosses Dankeschön an AS Fair Play.

Tournoi de pétanque

Chailly-Montreux, 21. avril 2007

Laurent Bleuze

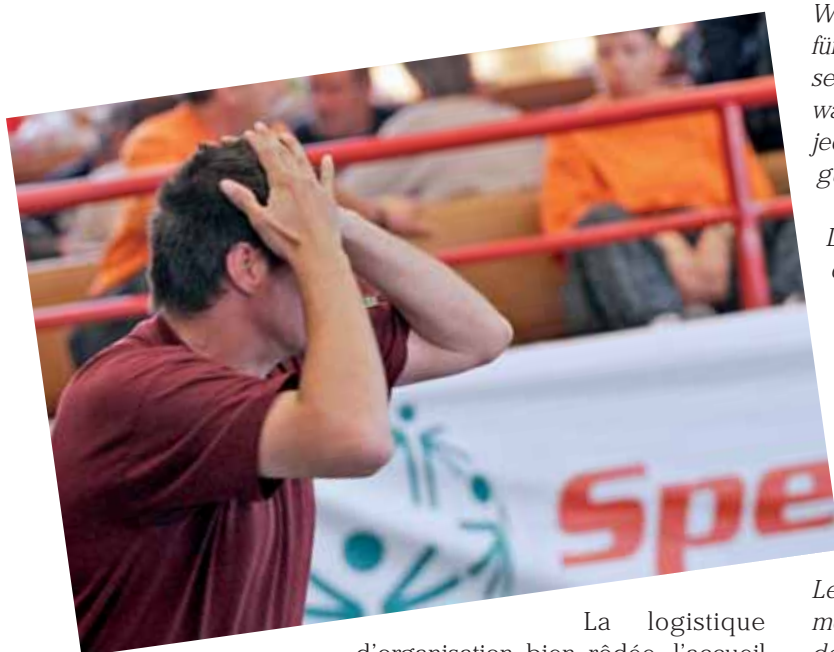
Suprématie d'Aloha Sport

C'est au Boulodrome de Montreux à Chailly que s'est déroulé un tournoi de pétanque largement dominé par une ambiance très chaleureuse et très fair-play.

Les équipes pour l'essentiel romandes se sont disputées en 5 groupes motivés et enthousiastes. La compétition fût acharnée et chacun a donné le meilleur de lui-même pour obtenir un bon résultat.

Toutefois, c'est presque gêné, que Peter Schneider a proclamé dans 4 groupes sur 5 la suprématie d'Aloha Sport sur son terrain... suivi d'assez près par Sport handicap Martigny et La Morgette. Globalement j'ai pu mesurer l'authentique motivation de tous les groupes dans leur ensemble, une cohésion des partenaires, accompagnants et bénévoles, sans faille tant dans leur contribution que leur bonne humeur!

La taille du lieu ne permettait hélas pas de recevoir davantage de compétiteurs, notamment alémaniques, mais il faut se féliciter toutefois de la prestation respectable du SIS Locarno qui a réalisé une 4ème place très disputée dans le groupe E.



La logistique d'organisation bien rôdée, l'accueil enthousiaste du boulodrome et son équipe, et la cuisine du chef ont contribué à faire de cette manifestation une réelle réussite pour tous.

Heimvorteil für Aloha Sport

Im Boulodrome von Montreux in Chailly fand ein Petanque-Turnier statt, das von herzlicher Atmosphäre und sehr viel Fairplay begleitet war.



Die Mannschaften, vorwiegend aus dem Welschland stammend, hatten das Turnier in fünf Gruppen äusserst motiviert und mit grosser Begeisterung bestritten. Die Wettkämpfe waren geprägt von eifrigem Treiben, bei dem jeder natürlich sein Bestes gab und ein möglich gutes Resultat erzielen wollte.

Leicht verlegen verkündete Peter Schneider die Überlegenheit von vier der fünf Gruppen, handelte es sich doch um Aloha Sport, welche auf ihrem Gelände gewannen. Ihnen folgten der Behindertensport Martigny und La Morgette. Insgesamt ein Anlass mit guter Stimmung, hoher Begeisterung und grossem Ehrgeiz. Dies dank hervorragender Zusammenarbeit von Partnern, Begleitern und freiwilligen Helfern.

Leider erlaubte die Grösse des Platzes nicht, mehr Teilnehmer aufzunehmen, besonders aus der deutschen Schweiz. Dennoch kann die respektvolle Leistung von SIS Locarno beglückwünscht werden, der sich einen vierten Platz in der Gruppe E erkämpfte.

28ème Meeting Michel Delley

St-Léonard, 9. juin 2007

Répétition pour Shanghai

Pour une fois le temps était du côté des organisateurs! Il faisait beau et chaud et les athlètes étaient présents en nombre. L'équipe sélectionnée pour Shanghai était de la partie et à uti-



Generalprobe für Shanghai

Es war ein schöner und warmer Tag mit Anwesenheit zahlreicher AthletInnen. Die für die Reise nach Shanghai bestimmte Mannschaft besuchte diesen Freiburger Anlass, um ihn als «General-

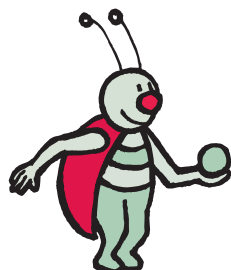


Yolande Nick

Directrice

lisé cette manifestation comme «répétition» et pour se situer par rapport aux autres au niveau suisse. Sous le regard admiratif des spectateurs, ces athlètes ont démontrés que leur sélection n'était pas un hasard mais vraiment l'aboutissement d'un entraînement sérieux.

Pour les autres groupes, la journée a été marquée comme toujours par les succès et les échecs, mais chacun y a mis du sien et la joie et la bonne humeur n'a pas manqué.



Les remises de médailles sont toujours un moment émouvant et cela n'était pas différent à St-Léonard. Le team de «remises des médailles» était bien rodé et les cérémonies avaient un côté fort sympathique.

Merci à Sport Handicap Fribourg et leurs bénévoles pour leur constance à organiser année après année ce meeting d'athlétisme.

probe» zu nutzen und so das eigene Leistungsniveau zu testen. Dass die Athleten nicht zufällig für die Weltspiele auserwählt wurden, wurde den Zuschauern auf Anhieb klar. Die gezeigten Leistungen liessen auf ein seriöses und erfolgreiches Training schliessen.

Für die anderen Gruppen war der Tag, wie immer durch Erfolg und Misserfolg geprägt. Doch alle AthletInnen waren immer voll dabei und die gute Laune hat auch nicht gefehlt.



Medaillenübergaben sind immer bewegende Momente, so nicht anders in St-Léonard. Das «Medaillen-Team» war sehr effizient und die Zeremonien äusserst sympathisch.

Herzlichen Dank an Sport Handicap Freiburg und deren Helfer für ihre Standhaftigkeit dieses Meeting Jahr für Jahr immer wieder zu organisieren.

Activités sportives



Echanger des balles avec la tennis-woman Manuela Maleeva-Fragnière.

Dans le cadre du centième anniversaire de l'institution à Morge, toute une année d'événements spéciaux ont été organisés.

Le samedi 13 mai était consacré aux activités sportives. Le cadre est magnifique et les possibilités offertes sont multiples dans cette grande institution. La collaboration avec Special Olympics Suisse est bien établie et le but de notre présence à ces journées sportives était de faire connaître de nouveaux sports aux visiteurs et familles présentes.

C'est ainsi que Manuela Maleeva-Fragnière, tennis-women de grande renommée était présente afin d'échanger des balles avec des athlètes de Special Olympics Suisse et démontrer que le tennis est un sport tout à fait accessible à des personnes ayant un handicap mental.

L'équipe de football «espérance-fair-play» était également au rendez-vous pour présenter un sport d'équipe qui fait naturellement beaucoup d'émules parmi nos athlètes. Ils ont joué plusieurs match amicaux avec les encouragements d'un public bien présent et assez nombreux.

La pétanque est un sport à la portée de toute personne en situation de handicap. S'il requiert de l'adresse, en revanche la condition physique n'est pas indispensable et on peut jouer à la pé-

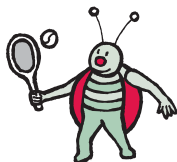
tanque même en chaise roulante. Pour l'occasion l'institution a fait construire des pistes de pétanques qui vont rester et seront à disposition des «sportifs» qui auront envie de s'entraîner dans ce sport. Nous retrouverons donc les athlètes de Lavigny lors de nos prochaines compétitions.

Une démonstration du golf

Un nouveau sport émerge chez Special Olympics Suisse et c'est le Golf. Une démonstration a été organisée à Lavigny avec un professeur de golf qui s'est mis à disposition de toutes les personnes désireuses de s'essayer à cette discipline.

Ce fut un grand succès et plusieurs résidents n'ont pas hésités à «taper» dans la balle avec un club. Ce fut un moment très convivial ou avec ou sans handicap les difficultés étaient les mêmes pour tous!

Un parcours de jeux réservés aux personnes dont les handicaps sont lourds était installé et à la disposition de tout un chacun. Contrairement à ce que l'on croit, ces jeux d'adresses ne sont pas si faciles et requiert une grande concentration.



Jahresbericht 2006

Rapport annuel 2006



Impressions des
«Youth Games»
de Rome 2006

An Stärke gewonnen



Sehr oft folgt einem Jubiläum eine eigentliche Ruhephase. Für die Stiftung Special Olympics ist es im Jahr nach dem zehnten Geburtstag jedoch zu keiner eigentlichen Verschnaufpause gekommen. 2006 ist von einem

intensiven Sportprogramm mit den Nationalen Sommerspielen im September in Zug als Höhepunkt geprägt worden.

Die Wettkämpfe in der Zentralschweiz mit gegen 1600 Teilnehmern haben uns von der Organisation und Durchführung her in neue Dimensionen geführt. Die spürbare Begeisterung sowie die prächtigen Leistungen der Athletinnen und Athleten haben uns gezeigt, dass sich das immense Engagement vieler Leute für Special Olympics in besonderem Masse bezahlt macht.

SO Schweiz hat im vergangenen Jahr an Stärke gewonnen. Dies zeigen zum einen die weiter steigenden Teilnehmerzahlen an kleineren oder grösseren Anlässen. Ein weiteres Zeichen dafür ist aber auch, dass wir mit Cablecom an der Spitze weitere bedeutende Sponsoren haben gewinnen können, die sich für unsere SO-Bewegung nachhaltig einzusetzen bereit sind.

Unser Dank gilt den unzähligen Unterstützern, den Mitgliedern des Stiftungsrates ebenso wie unseren Mitarbeitenden im sporttechnischen wie administrativen Bereich. Gemeinsam haben sie im vergangenen Jahr viel bewegt. Und zusammen freuen wir uns auch an der Zukunft von Special Olympics in der Schweiz arbeiten zu können.

Christian Lohr, Präsident Stiftungsrat



Special Olympics
Switzerland

Un essor formidable!



C'est sans doute l'année la plus marquante de Special Olympics depuis bien longtemps avec un essor formidable dans tous les domaines. L'ampleur des jeux nationaux a atteint le sommet de ce qui est possible. En effet, il semble

que faire plus grand, si l'on veut garder la qualité, serait être un défi quasi impossible à relever. Plus de 1600 athlètes étaient présents à Zug et ensemble ils ont contribué à faire de cette événement la plus grande fête du sport en 2006. Le nombre des autres compétitions n'ont pas baissés malgré les jeux nationaux. De plus en plus de manifestations sont annoncées afin de permettre à nos sportifs de participer à plusieurs compétitions par année dans leurs sports respectifs.

2006 est aussi l'année de la préparation de la délégation qui partira en septembre 2007 aux jeux mondiaux de Shanghai. C'est la plus grande délégation que la Suisse n'ait jamais envoyé à des jeux mondiaux. En effet, 90 personnes s'envoleront pour la Chine avec des espoirs de médailles et une expérience unique à vivre. Les jeunes athlètes ont bénéficiés d'une manifestation internationale rien que pour eux lors des «Youth Games» de Rome. Nos jeunes sportifs se sont distingués par leurs performances et leur aptitude à participer à des compétitions internationales sans problème et avec sérénité. Belle expérience pour ces athlètes qui avaient entre 12 et 20 ans.

Un grand soutien de la part de nos sponsors est à relever en 2006. Un top-partenaire, des membres du «sponsors-club» ainsi qu'un nombre élevé de donateurs ont permis au mouvement d'avancer sensiblement dans le travail de base et d'assurer à nos sportifs une structure beaucoup plus professionnelle dans tous les domaines. Merci à tous ceux qui ont fait preuve de tant de générosité à notre égard.

C'est donc avec confiance que nous abordons 2007 qui promet de n'être pas moins chargée que 2006 et riche en événements de toutes sortes.

Yolande Nick, Directrice



Bilan au 31 décembre 2006

Bilanz per 31. Dezember 2006



	2005	2006
	CHF	CHF
Actifs / Aktiven		
Disponible / Umlaufvermögen		
Comptes chèques postaux / Postkonto	39'661	55'761
Banques / Banken	231'621	371'007
Débiteurs / Debitoren		
• Débiteurs divers / Div. Forderungen	2'760	8'124
• Paiements anticipés / Vorschüsse	1'000	1'000
• Compte courant PLUSPORT / Kontokorrent PLUSPORT	55'535	34'916
• Compte courant Metatop / Kontokorrent Metatop	–	39'244
• Impôt de facturation / Verrechnungssteuer	–	2'245
Actifs transitoires / Transitorische Aktiven	3'978	8'381
Total disponible / Total Umlaufvermögen	334'555	520'678
Immobilisations financières / Anlagevermögen		
Véhicules / Fahrzeuge	0	15'900
Obligations / Obligationen	100'000	100'000
Total immobilisations financières / Total Anlagevermögen	100'000	115'900
Total actifs / Total Aktiven	434'555	636'578
Passifs / Passiven		
Capital étranger à court terme / Kurzfristiges Fremdkapital		
Créanciers / Kreditoren	19'896	5'546
Passifs transitoires / Transitorische Passiven	5'000	10'375
Capital étranger à long terme / Langfristiges Fremdkapital		
Réserves / Rückstellungen	0	0
Fonds liés / Zweckgebundene Fonds		161'547
Total capital étranger / Total Fremdkapital	26'896	177'468
Fortune / Stiftungsvermögen		
Capital / Stiftungsvermögen	223'422	438'112
Total capital propre / Total Eigenkapital	223'422	438'112
Résultat / Jahreserfolg	24'690	20'998
Total passifs / Total Passiven	434'555	636'578

Compte d'exploitation 2006

Erfolgsrechnung 2006

	2005 CHF	2006 CHF	Budget 2006 CHF
Dépenses / Aufwand			
Jeux à l'étranger / <i>Spiele Ausland</i>	100'283.75	38'407.25	57'800.00
Jeux en Suisse / <i>Schweizer Anlässe</i>	155'977.85	142'054.85	127'000.00
Cours, Séminaires / <i>Kurse, Seminare</i>	18'115.40	9'900.10	7'500.00
Réglements, Manuels / <i>Sportregl., Unterrichtsmat.</i>	0.00	0.00	3'000.00
Dépenses de personnel / <i>Personalaufwand</i>	10'558.40	53'353.70	9'500.00
Dépenses pour locaux / <i>Allgemeiner Aufwand</i>	10'060.65	14'101.00	12'740.00
Maintenance / <i>Unterhalt Sachanlagen</i>	1'970.90	4'296.70	3'000.00
Assurances-chose, Taxes, Droits / <i>Sachversicherung, Abgaben, Gebühren</i>	700.00	700.00	1'500.00
Dépenses d'exploitation / <i>Verwaltungsaufwand</i>	31'983.69	52'791.00	40'800.00
Représentation, Publicité, PR / <i>Repräsentation, Werbung, PR</i>	35'073.68	33'589.03	36'300.00
Dépenses financières / <i>Finanzaufwand</i>	750.60	645.95	1'000.00
Financement / <i>Mittelbeschaffung</i>	1'786.20	1'000.00	5'000.00
Amortissement / <i>Abschreibungen</i>	0.00	1'000.00	0.00
Mis de fonds / <i>Einlagen in Fonds</i>	94'150.00	190'000.00	20'000.00
Total des dépenses / Total Aufwand	461'411.12	541'839.58	325'140.00
Recettes / Ertrag			
Contribution participants / <i>Ertrag aus Sportbetrieb</i>	7'665.00	19'844.80	10'500.00
Donateurs, Dons / <i>Gönner, Sponsoren, Spender</i>	271'778.97	511'772.49	153'500.00
Cotisations PLUSPORT, Cotisations divers / <i>Beiträge PLUSPORT, übrige Beiträge</i>	103'471.70	18'119.50	43'000.00
Vente de matériel / <i>Verkauf Fach-, Werbematerial</i>	19'773.60	9'617.40	8'000.00
Recettes financières / <i>Finanzertrag</i>	3'412.03	3'483.22	3'000.00
Prélèvements de fonds / <i>Entnahmen Fonds</i>	80'000.00	0.00	70'000.00
Recettes divers / <i>Sonstige a.o. Erträge</i>	0.00	0.00	0.00
Total des recettes / Total Ertrag	486'101.30	562'837.41	288'000.00
Résultat / Jahreserfolg	24'690.18	20'997.83	-37'140.00



Le rapport de révision est disponible au bureau central de PLUSPORT
 Der Revisionsbericht kann auf der PLUSPORT-Geschäftsstelle bezogen werden

reVittelisez-vous



Vittel

Zur Freude des Top-Partners

Um halb zehn fiel der Startpfeiff für die 16 Uni-Hockey-Mannschaften, die aus der ganzen Schweiz für das Turnier vom 5. und 6. Juni nach Tenero angereist waren.

Bei den 7-minütigen Spielen am Morgen wurden die Mannschaften in drei Kategorien A, B und C eingeteilt. Das Mittagessen war schnell verschlungen und erste Kontakte wurden geknüpft. Alle konnten jetzt ihre Zimmer im Sport-Areal von Tenero beziehen, wobei auch gleich neue Freundschaften, auch innerhalb gegnerischer Mannschaften geschlossen wurden. In der zweiten Runde dauerten die Spiele 2 x 7 Minuten zwischen den Kategorien. Am Ende des ersten Turniertages wurden schliesslich alle 16 Mannschaften vorgestellt. Die Stimmung reichte von Jubeln bis zu tosendem Applaus.

Verdienter Ausgang

Nach Duschen und Nachtessen traf man sich noch schnell in der Cafeteria, um die Ausgangspläne zu schmieden. Die einen gingen früh ins Bett, die anderen trafen sich noch im Restaurant zu einer gemütlichen Plauderrunde.

Grosses Finale

Morgens wurden wieder um halb zehn die ersten Matches angepfiffen. Die Mannschaften kämpften voller Ehrgeiz, spielten stark und schnell. Zum grossen Finale am Nachmittag füllten Emotionen die Turnhalle. Lautes Getöse mit Fahnen von Teams und Betreuern, wie auch grosses Jubeln und Schreien der gegnerischen Mannschaften. Jeder zitterte mit. Der Endpfiff brachte sichtbare Erleichterung unter den Betreuern und Spielern, die Sieger standen fest.

Medaillen für jeden

Nach 16.00 Uhr fand auf dem Aussengelände bei strahlendem Sonnenschein die Rangverkündigung statt. Drei grosse Pokale warteten auf die drei Kategorien. Es folgte eine letzte



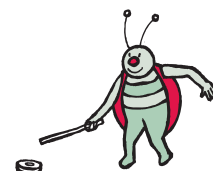
kleine Ansage des Speakers mit einem Dankeschön des Top-Partners Cablecom an alle Teilnehmer.

Erich Mächler



Feedback des Top-Partners

Herr Erich Mächler des Top-Partners Cablecom: «Rückblickend darf ich mit gutem Gewissen sagen, dass Cablecom eine gute Organisation unterstützt. Für mich war dieses Wochenende mit Athleten mit einer geistigen Behinderung eine speziell schöne Erfahrung. Gerne und mit einem Lächeln blicke ich auf die Tage in Tenero und die vielen interessanten Begegnungen zurück. Auf diesem Weg möchte ich der Cablecom auch meinerseits Danke sagen, denn die Firma von dieser Seite her zu repräsentieren, hat mir Riesenspass gemacht und mich im Leben weiter nach vorne gebracht.»



Premier Cablecom-Challenge à Lugano

Yolande Nick

Directrice

Les «mini» jeux nationaux

450 personnes étaient présentes pour cette première édition du cablecom-challenge qui s'est déroulée à Lugano samedi 23 juin 2007. Les athlètes venus des 4 coins de la Suisse, du Liechtenstein, d'Autriche, de Monaco et d'Italie se sont mesurés dans des joutes amicales tout au long de la journée dans les différents sports présentés.

Cela ressemblait à des «mini» jeux nationaux, avec le même type d'organisation, la même am-

tures nécessaires et nous les en remercions sincèrement. Les clubs sportifs locaux ont assuré le bon déroulement des joutes sportives un grand merci à eux aussi. Un des points forts de la journée fut la visite de l'ancien conseiller fédéral Mr. Flavio Cotti qui a remis des médailles aux athlètes en athlétisme et natation.

Nous avons relevé la présence de plusieurs athlètes sélectionnés pour les jeux mondiaux de Shanghai notamment en tennis, boccia et na-



bianche et le même enthousiasme. La cérémonie d'ouverture a débuté à 08h30 et a rassemblé tous les athlètes sur le stadion de Cornaredo au centre de Lugano. Rien n'a manqué à cette cérémonie, la prestation du serment par 3 athlètes dans les 3 langues nationales, la montée du drapeau et la flamme Special Olympics qui a brûlé toute la journée.

Les compétitions pouvaient commencer et les athlètes se sont répartis dans les différents sites.

Il faut souligner que la ville de Lugano a mis gracieusement à disposition toutes les infrastruc-

ture. Ils ont profité de cette occasion pour mesurer leur degré de préparation en compétition et cela permet aux coaches de parfaire leur entraînement.

Ce fut un formidable élan du cœur de la part de tous les bénévoles et de la direction cablecom et nous leur adressons ici un grand merci d'avoir offert cette belle manifestation à nos athlètes et pour leur soutien général à Special Olympics Suisse.

Tous se réjouissent déjà pour la prochaine édition qui devrait avoir lieu l'an prochain en Suisse allemande.

Erster Cablecom-Challenge in Lugano

Die «Mini-Nationalspiele»

Yolande Nick

Direktorin

450 Personen waren für die erste Cablecom-Challenge am Samstag 23. Juni 2007 nach Lugano gereist. Athleten aus der Schweiz, Liechtenstein, Österreich, Monaco und Italien massen sich bei freundschaftlicher Atmosphäre in verschiedensten Sportarten.

Es war als sei der kleine Bruder der nationalen Spiele geboren worden: gleiche Organisation, gleiche Atmosphäre und gleiche Begeisterung. Die Eröffnungszeremonie begann um halb neun, alle Athleten fanden sich pünktlich im Stadion Cornaredo im Zentrum von Lugano ein. Nichts hat bei dieser Zeremonie gefehlt, die Schwurleistung von drei Athleten in drei Sprachen, das Hissen der Fahne und die Special Olympics Flamme, welche den ganzen Tag brannte. Die Wettkämpfe konnten beginnen, die Athleten verteilten sich auf die verschiedenen Wettplätze.

Siegerehrung mit Flavio Cotti

Profitieren von diesem Anlass konnten auch die vorgesehenen Teilnehmer der Weltspiele in Shanghai. Vor allem im Tennis, Boccia und Schwimmen konnten sie ihre persönlichen Stärken unter Wettkampfbedingungen messen und gaben den Trainern Ansatzpunkte für Vertiefungen der vorbereitenden Trainings. Der Höhepunkt des Anlasses war die Siegerehrung. Extra hierfür angereist war Alt-Bundesrat Flavio Cotti, welcher den Leichtathleten und Schwimern die Medaillen überreichte.

Dank an Cablecom, Helfer und Lugano

Die Begeisterung der freiwilligen Helfer und anwesenden Direktionsmitglieder der Cablecom kam spürbar von Herzen. An sie geht auch ein grosser Dank, denn sie ermöglichten diesen besonderen Anlass. Auch der Stadt Lugano wird gedankt, wie auch den örtlichen Sportklubs für die Bereitstellung der Infrastrukturen und den reibungslosen Ablauf des Anlasses.

Alle freuen sich schon auf die nächste Ausgabe, welche 2008 in der deutschen Schweiz vorgesehen ist.



Première Cablecom-Challenge à Lugano

Laurent Bleuze

Marketing



Le Cablecom Challenge est enfin né et bien né. Souhaitons-lui de grandir, de murir et de trouver la place qu'il mérite dans les grandes manifestations nationales de Spécial Olympics.

Chères familles, cher public, vous avez ratés une bien belle journée sportive sous un ciel azur, un soleil estival et une ambiance joviale et festive! Le petit diaporama visible sur notre site web vous donnera à n'en pas douter l'envie de partager avec nous tous la prochaine édition du Cablecom Challenge, prévu en Suisse Alémanique l'année prochaine.

Un grand merci à Cablecom, les bénévoles et la ville de Lugano qui ont permis la réalisation de cette manifestation.

Pour ceux qui étaient là, pour ceux qui regrette déjà leur absence, et ceux qui s'intéressent aux éditions à venir, consultez notre Portfolio en ligne en vous rendant sur la rubrique « News » puis « Portfolio » de notre site internet <http://specialolympics.ch>

Rendez-vous l'année prochaine avec au moins autant de joie, des résultats sportifs, et une ambiance à la hauteur de l'évènement. Tous ensemble nous ferons encore mieux c'est promis, alors prenons d'ores et déjà date !

Laurent Bleuze
Responsable Communication
Special Olympics Switzerland



Erster Cablecom-Challenge in Lugano

Brigitte Marxer

Höhepunkt für Liechtensteiner

Für das Liechtensteiner Bocciateam stellte die Teilnahme am Turnier in Lugano der absolute Saisonhöhepunkt dar.

Bereits die Vorfreude auf die Reise ins Tessin war gross. Als dann während der Anreise ein SMS mit der Nachricht: «Hallo ich bin Sabrina eure Begleitung. Ich erwarte euch bereits» eintraf, war klar, dass dies mehr als ein Turnier sein wird: Freunde werden sich treffen. So war der Aufenthalt auch geprägt von den herzlichen Kontakten der Helferinnen und Helfer mit den verschiedenen Sportlern. Der sportliche Rahmen war gebührend des Anlasses gestaltet, angefangen vom Einmarsch der Gruppen über den gesprochenen Special Olympics Eid. Es war eine Zeremonie die jeden Teilnehmenden stolz machte. Die Anlagen für die Boccieteilnehmer waren bereits vorbereitet und der Turnierplan clever ausgeklügelt, mit exakt passenden Spielzeitlängen und genügend Pausen.

Ein freundliches «Buon Appetito» garniert mit einem Lächeln der sympathischen Freiwilligen liess die Verpflegung so richtig schmecken, molto buono! Die anschliessende Party, bunt gemischt mit Athleten, freiwilligen Helfern und Trainern, auf der Tanzfläche oder bei der Polonaise rund um die Halle, begeisterte alle. So wie die Reise begonnen hatte, endete sie auch. Mit einer Nachricht: «Herzlichen Dank für diesen super tollen Tag hier im Tessin und dafür, dass ich euch kennen lernen durfte.»

Das Team aus Liechtenstein bedankte sich herzlich bei den Organisatoren und den vielen Freiwilligen, die es ermöglichten solch persönliche Kontakte zu schliessen. Es war ein tolles Turnier!

Herkunft verpflichtet. Auch im Private Banking.

Wenn Briten in die Schweizer Alpen kommen, dann ergeben sich erfolgreiche, attraktive Partnerschaften und Bündnisse.

Wir verbinden das weltoffene, jahrhundertealte Investment Management des British Banking mit den Tugenden des Schweizer Private Banking.

Willkommen bei Schroders Private Bank, der Schweizer Bank mit britischen Wurzeln.

Cristina Run, St. Moritz

Schroder & Co Bank AG
Central 2
CH-8001 Zürich
Telefon +41 (0) 44 250 11 11

Schroder & Co Banque SA
8, rue d'Italie
CH-1204 Genève
Telefon +41 (0) 22 818 41 11

www.schroders.ch



Schroders

Slow Up du Valais

Démonstrations sportives



Stephan Schmid

Cablecom



Pédalé à Chalais – perdu dans Sion

Special Olympics Suisse n'allait pas manquer la participation à un tel événement. Malgré le temps plus qu'incertain, beaucoup de participants étaient au rendez-vous. Les premiers partis ont été la dizaine d'athlètes spéciaux en vélos et en tandem.

Ils ont ouvert la route à tous les autres participants et le passager d'un des tandems à ouvert la «marche» avec la flamme Special Olympics à bout de bras. Le départ a été donné à Sion et ils ont allégrement pédalé jusqu'à Chalais. La petite anecdote c'est que toute cette petite troupe s'est tout d'abord perdue dans Sion.

Une fois arrivé à destination des démonstrations sportives étaient organisées. Une 20aine d'athlètes se sont mobilisés pour montrer au public ce qu'un sportif avec un handicap mental est capable de faire.

Le judo a été particulièrement apprécié et un public assez nombreux a assisté à la démonstration. Un peu plus loin on pouvait voir du basketball, du saut en longueur, du unihockey et du tennis.



Il semble que l'impact soit bon et que Special Olympics s'est fait connaître un peu plus en Valais.

Didier Bonvin

Cernier confirme la philosophie



L'essence même de Special Olympics Suisse est de permettre à tous les athlètes indépendamment de leur niveau de capacité de participer à une compétition.

Le tournoi de basket de Cernier qui réunissait les deux dernières catégories du CS de basket soit la LNE et la LNF m'a démontré que la philosophie de SO répond bien aux besoins de nos sportifs spéciaux.

Toutes les régions linguistiques de la Suisse étaient représentées et l'ambiance était très sympathique. J'ai pu observer l'enthousiasme des joueurs et leur réelle satisfaction lorsqu'ils réussissaient une bonne passe ou un tir au panier. Le coaching des entraîneurs s'effectuait dans le respect de la personne handicapée. Plusieurs équipes avaient passé pour la première fois de la LNF à la LNE avec un grand succès. Je me dis que pour ce genre de compétition il devrait y avoir des milliers de spectateurs. Ils sortiraient du tournoi bien plus enrichi que lors de n'importe quel match de notre équipe nationale de football.

Martin Mock

Sarganser Basketballer tanzten ABBA

Am 12. Mai fand die Schlussrunde der Schweizer Meisterschaft 2006/07 LNA und LNB in Sargans statt.

Beim «Finalspiel» der LNA gegen Aloha unifié bewies Altra Bulls 1 die besseren Nerven und gewann mit dem Schlussresultat von 27 : 15. In der LNB zeigte sich einmal mehr, dass das Feld des möglichen Schweizer Meisters nah zusammen lag. Bolze Stars 1 verwies schliesslich auch in diesem Jahr die anderen Teams in die Ränge. Die Plätze 2 bis 7 blieben hart umgekämpft. Den Gegnern wurde nichts geschenkt und die Emotionen gingen ausserordentlich hoch. Speziell im Spiel BSC St. Gallen gegen Red Bulls zeigte die Mannschaft aus der Ostschweiz eine ausserordentliche Teamleistung, gelang es ihr doch, einen Rückstand von 0 : 14 in der Halbzeit in 20 : 20 umzuwandeln und schliesslich in der Verlän-

gerung mit 22 : 20 zu gewinnen. Bei der Rangverkündigung war die Spannung geladen, denn 4 Mannschaften wiesen eine Punktzahl von 8 Zählern auf. Give and Go Basel erzielte schliesslich die beste Tordifferenz. Herzliche Gratulation!

Zum Schluss getantz

Die Gonzenbasker Sargans mit OK-Präsident René Tarnutzer organisierten zum ersten Mal ein Turnier von Special Olympics. Mit viel Engagement und Freude setzten sich die vielen Helfer für den reibungslosen Ablauf des Turniers ein. Speziell begeistert war das Publikum von einer Showaufführung des Teams Gonzenbasker 2. Vor jubelnden Zuschauer liessen sie ihre Bälle im Rhythmus eines legendären ABBA-Song tanzen, was die Stimmung zur anschliessenden Rangverkündigung kräftig aufheizte. Eine junge Jazztanzgruppe lockte dann auch die letzten müden Beine auf die Tanzfläche und so fand das Turnier der Special Olympics Meisterschaft 2006/07 sein Ende in einem Gruppentanz.



«Der Sport hilft mir, Stress abzubauen»

Anne Suter

Journalistin



Susanne Wittmann ist eine engagierte Sportlerin. «Top» hat sich mit der 31-jährigen Zürcherin über Wettkämpfe, Beruf und Zukunftspläne unterhalten.

Top: Frau Wittmann, Sie sind eine vielseitige Sportlerin. Welche Sportarten betreiben Sie zurzeit?

Susanne Wittmann: Leichtathletik, Schwimmen und Unihockey.

Ist etwas davon Ihre Hauptsportart?

Ja, Schwimmen.

Wie kamen Sie zum Sport?

Ich machte von klein auf Sport: als Mädchen zuerst Eiskunstlauf. Dann bin ich auch viel geritten und Ski gefahren.

Wann und weshalb begannen Sie, wettkampfmässig Sport zu treiben?

1998. Durch die Institution, in der ich wohne, kam ich auf Special Olympics. Ich ging einmal an einen Wettkampf mit zum Schauen, und es gefiel mir sehr gut. Also beschloss ich mitzumachen.

Was waren Ihre grössten Erfolge?

Im Jahr 2000 gewann ich an den Schweizermeisterschaften in Lausanne zweimal Gold im Schwimmen. Und an den Schweizermeisterschaften in Zug 2006 holte ich, ebenfalls im Schwimmen, einmal Gold und einmal Silber – über 25 und 50 Meter.

Und in der Leichtathletik und im Unihockey?

In der Leichtathletik gewann ich im Tessin und in Regensdorf Gold. Im Unihockey schaffte unsere Mannschaft letztes Jahr an den regionalen Meisterschaften in Altdorf den zweiten Platz und in Windisch den ersten.

Worin besteht für Sie die Faszination, bei Special Olympics mitzumachen?

Man trifft Leute aus der ganzen Schweiz, die auch aus Institutionen kommen. Ich war auch schon an einer richtigen Schweizermeisterschaft zum Zuschauen, und das ist einfach anders.

Wie anders?

Es sind einfach normale Sportler. Es wäre mein Wunsch, einmal mit normalen Sportlern zusammen zu schwimmen – vielleicht dass man behinderte und nicht behinderte Menschen zusammen nehmen könnte in unserer Gemeinschaft. Das gäbe ein bisschen Abwechslung.

Was ist für Sie das Schöne am Sport?

Das Zusammensein in der Gruppe gefällt mir; die Bewegung. Und der Sport hilft mir, den Stress, der vom Alltag her kommt, abzubauen.

Wie oft trainieren Sie?

Schwimmen das ganze Jahr jeden zweiten Freitag. Dazu kommt im Sommer einmal pro Woche Leichtathletik und im Winter Unihockey.

Sie sind Mitglied des Athletenkomitees von Special Olympics. Was heisst das konkret?

Wir treffen uns zwei- bis dreimal pro Jahr und besprechen verschiedene Dinge: etwa, ob es bei einem Anlass etwas zu verbessern gibt.

Was machen Sie beruflich?

Ich bin seit dreizehn Jahren im Gastgewerbe tätig. Zuerst war ich elfe Jahre in der Küche, und nun arbeite ich seit anderthalb Jahren im Service.

Gefällt Ihnen diese Tätigkeit?

Ja, sie macht Spass. Am Abend zu arbeiten ist zwar nicht so meine Sache, aber wenn es nicht allzu oft vorkommt, dann geht es.

Haben Sie Pläne für die Zukunft?

Ich würde gerne einmal in einer Kinderkrippe oder einem Kinderhort arbeiten. Und ich hätte auch gerne eine eigene Familie.



Aus diesem Grund unterstützen wir Special Olympics

Für jeden geistig und mehrfach behinderten Menschen ist bereits das Mitmachen an den Wettkämpfen von Special Olympics ein Sieg. Die sportliche Leistung ist ein Erfolg, der verstärkt wird durch das gemeinsame Erlebnis mit Gleichgesinnten. Darum unterstützen wir als Top-Partner die rund 60 Anlässe von Special Olympics in der Schweiz nicht nur finanziell, sondern auch durch den persönlichen Einsatz unserer Mitarbeitenden.



Top-Partner

**Sponsor Principal / Hauptsponsor****Donateurs / Gönner (dès/ ab Fr. 500.-)**

Adobe System (Switzerland), Zürich – Aeromatic-Fielder AG, Bubendorf – AIG Privat Bank AG, Zürich – Bank Julius Bär & Co AG, Zürich – Meubles Bise, Tavel – BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf – Willi Borer, Therwil – BRODI-SHOP, Rossens – CANON SUISSE – Numa Celio, Ambri – CHART Charity+Art AG, Basel – ComProSec SA, Rossens – Herr Fritz Egli, Velo-Motos, Frauenfeld – Ehinger & A. V. Ernst AG, Zürich – Embassy Jewel AG, Luzern – EME AG, Ebmatingen – Elektra Birseck, Münchenstein – Escor Automaten AG, Düringen – FC GRUYERE-LAC – FIFA, Zürich – Irmgard Fischer, Stäfa – Firmenisch SA, Meyrin – Dr. Carlo Fleischmann Stiftung, Zürich – GENERALI, Adliswil – Stiftung W. & B. Gerber – Mme Ursula Gruenig, Burgdorf – Herr und Frau Rita und Guido Heule, Herrliberg – Interoffice Labastrou, Givisiez – Interkantonaler Rückversicherungsverband, Bern – Inpharzam, Cadempino – Interhold AG, Zürich – Interkantonaler Rückversicherungs-Verband, Bern – Ralph Kruger, Davos – Live TV-Medialab, Rossens – La Mobilière Assurances & Prévoyance, Neuchâtel – Lion's club internationl, Oberentfelden – Microsoft Schweiz GmbH, Wallisellen – Mobilière Suisse, Lausanne – NefTextilreinigung, Reinach/BS – Nestlé Waters, Gland – Opel Suisse AG, Biel/Bienne – Otis Fribourg – Viktor Perren, Hôtel Jägerhof, Zermatt – Pfizer AG, Zürich – Praesidial Anstalt Rewe, Vaduz – Procamed, Elgg – PRZ AG, Zürich – Publisuisse SA, Bern – Samariterverein, Lenk – Samariterverein, Therwil – Roland Schoch, Burgdorf – Schweiz. Hotelier-Verein, Bern – Schweiz. Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft, Uster – Schweiz. Obstverband, Zug – Schweizerverband der Raiffeisen Banken, St. Gallen – Seagrain SA, Genève – Schweizer Fernsehen, Zürich – Société Philantropique Suisse, section Fribourg, Granges-Paccot – Swiss Olympics, Bern – Dr. Med. Erna Tanner, Luzern – Tchikali Stiftung, Vaduz – Tibau AG, Zürich – Trisport AG, Hüneberg – Truus und Gerrit Van Riemsdijk Stiftung, Triesen – Wir Bank, Basel – Zambon Svizzera SA, Camdempino – Frau Alice Zimmermann, Langnau am Albis – Walter Zuberbühler-Rickenbach, Oberuzwil – Privatklinik Wyss AG, Münchenbuchsee.

Partenaires / Partner

PLUSPORT Sport Handicap Suisse, Volketswil – FTIA, Giubiasco – Insieme/SEVGB, Bienne.

**Conseil de fondation
et Comité directeur***
**Stiftungsrat und
leitender Ausschuss***

Président/Präsident: M. Christian Lohr,
Alleeweg 10, 8280 Kreuzlingen,
Tel/Fax 071 672 37 76 *

M. Lorenzo Giacolini, Giubiasco*
M. Walter Bernet, Uetliburg
Mme Catherine Marchand, Bienne*
M. Jean-Jacques Gueissaz, Oetwil am See
M. Oliver Schaffner, Uster
M. Stephen Mills, Zürich*
Mme Brigitte Schenkel, Zürich
Mme Simone Schilling, Basel
M. Albert Frieder, Volketswil*

**Comité d'honneur
Ehrenkomitee**

M. Flavio Cotti - Président
M. Joseph Blatter
M. René Fasel
M. Jörg Schild
M. Ralph Krüger
S.A. Princesse Nora de Liechtenstein
M^{me} Manuela Maleeva-Fragnière
M. Adolf Ogi
M. Toni Rominger
M. Bernhard Russi
M. Cornelio Sommaruga
M. Renato Tosio

Calendrier 2007

Kalender 2007

Mois / Monat / Mese	Jour / Tag / Giorno	Sport / Sportart / Sport	Lieu / Ort / Posto
07	25 - 28	Camp de tennis / Tennislager / Campo di tennis	Ovronnaz
08	26	Athlétisme / Leichtathletik / Atletica	Wohlen-Lenzburg
09	09	Football / Fussball / Calcio	Morges
09	09	Football / Fussball / Calcio	Trüebach
09	22	Natation / Schwimmen / Nuoto	Sion
09	22	Pétanque / Petanque / Boccia	Martigny
09	22 & 23	Tennis	Sion
09	29	Unihockey	Zürich
10	21	Pétanque / Petanque / Boccia	Trimbach
10	27	Unihockey	Langenthal
11	03	Natation / Schwimmen / Nuoto	Charmey
11	04	Judo	La Chaux-de-Fonds
12	01	Unihockey	Windisch
12	02	Tennis	Bulle

Sous réserve de modification / Änderungen vorbehalten - voir / siehe www.specialolympics.ch



Special Olympics
Switzerland